

交通部航港局 111 年度第 1 梯次適任性評估實作試卷

一等大副航海英文實作評估試題

第一題：Understanding of regulations – Translation English to Chinese (20%)

1. ISPS One of the objectives of ISPS is to establish an international framework involving co-operation between Contracting Governments agencies, local administrations and the shipping and port industries to detect security threats and take preventive measures against security incidents affecting ships or port facilities used in international trade.
2. STCW amendments 2010  
This part of the STCW Code contains mandatory provisions to which specific reference is made in the annex to the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended, hereinafter referred to as STCW Convention. These provisions give in detail the minimum standards required to be maintained by Parties in order to give full and complete effort to the Convention.
3. Shipboard emergency plan(SEP) Casualty Report to Governments and Owners or Operators, The master is obliged under the terms of International Convention for prevention of pollution from ships (MARPO 73/78) to make a report to the nearest coastal state when an incident involved; a discharge above the permitted level or probable discharge of oil or of noxious liquid substances for whatever reason including those for purpose of securing the safety of the ship or saving life at sea.

**第二題 : Phrase Translation \_Chinese to English (20%)**

1. 船舶載重
2. 包裝容積
3. 夏季載重線
4. 船舶繫浮筒
5. 準備完成裝貨通知
6. 傭船契約
7. 延滯費通知書
8. 雜貨
9. 計數人員
10. 無線電發射器
11. 碼頭繫船設備
12. 載貨證券
13. 裝卸工人領班
14. 貨物受損
15. 受汙染貨物
16. 主管官署
17. 賠償通知
18. 船舶左後舷
19. 吊貨桿
20. 碰船報告

**第三題 : Writing of Notification to Agent regarding shipboard**

**damage report (20%)**

請將下列中文信翻譯成英文信。

致高雄 Globe Steamship 代理行

敬啟者：

提要：船舶受損，請求檢驗

本輪抵達高雄時，請盡速安排法國驗船協會驗船師到船檢查甲板設備受損情形及出具損害證明。

因本輪由新加坡開往高雄途中遭遇暴風天氣，並請在裝貨前一併安排貨艙驗船師到船檢查

全部貨艙可裝貨的狀況。

僅此

海龍輪 船長 \_\_\_\_\_ 敬具

**第四題 : MLC-Condition of Employment - Translation English to Chinese (20%)**

**Purpose of Regulation 2.1 Seafarers employment agreements : To ensure that seafarers have a fair employment agreement.**

1. The terms and conditions for employment of a seafarer shall be set out or referred to in a clear written legally enforceable agreement and shall

be consistent with the standards set out in the Code.

2. Seafarers employment agreements shall be agreed to by the seafarer under conditions which ensure that the seafarer has an opportunity to review and seek advice on the terms and conditions in the agreement and freely accepts them before signing.
3. To the extent compatible with the Members national law and practice. Seafarers employment agreements shall be understood to incorporate any applicable collective bargaining agreements.

**第五題：Writing of Notification to Agent regarding fresh water supply (20%)**

請將下列中文信翻譯成英文信。

致高雄 Globe Steamship 代理行

敬啟者：

提要：添加淡水之請求

請安排添加 250 噸淡水到本輪，本輪現在拋錨在高雄外港第二號錨區。

本人同意每噸淡水美金 1.50 元及美金 150 元做為服務，拖船及加水船之費用。

請確認在 2005 年 5 月 15 日中午前完成添加淡水之作業。

僅此

海龍輪 船長 \_\_\_\_\_ 敬具

附註：可使用考場提供之制式英文字典，不可使用手機。